



España
Francia



COCEF

CÁMARA OFICIAL DE COMERCIO DE ESPAÑA EN FRANCIA
CHAMBRE OFFICIELLE DE COMMERCE D'ESPAGNE EN FRANCE

ACTOS SOCIALES, CULTURALES Y ECONÓMICOS DE 2015

ÉVÉNEMENTS SOCIAUX-CULTURELS ET ÉCONOMIQUES DE 2015

Con el apoyo del / Avec l'appui de



En colaboración con / En collaboration avec



2015: un año de perfeccionamiento e innovación

El año 2015 representó un año de perfeccionamiento y de innovación en las actividades de la COCEF. En efecto, el equipo de la Cámara ha mantenido un ritmo continuo de organización de eventos, unos sesenta, siempre con el objetivo final de mejorar y fomentar la red de contactos entre los socios de la COCEF. Además, los servicios de la Cámara fueron más personalizados y adaptados a las necesidades concretas tanto de nuestros socios, como de las empresas españolas y francesas. A través de este repaso de actividades del año 2015, se puede destacar el enfoque y papel de la COCEF basado en sus tres principales ejes:

- Desarrollar una red de contactos profesionales franco española
- Proponer formaciones y certificaciones profesionales tanto en español como en francés
- Asesorar y acompañar a las empresas españolas y francesas

L'année 2015 a été une année de perfectionnement et d'innovation dans les activités de la COCEF. En effet, l'équipe de la chambre de commerce a maintenu un rythme soutenu d'organisation d'événements, environs une soixantaine, et ce, toujours dans le but d'animer le réseau d'affaires entre les adhérents de la COCEF. Les services de la Chambre de Commerce sont de plus en plus personnalisés et adaptés aux besoins de nos adhérents mais aussi des sociétés françaises et espagnoles. Le récapitulatif des activités de l'année 2015 permet de mettre en évidence le rôle de la COCEF qui est basé sur trois axes de développement :

- Développer un réseau d'affaires professionnel franco espagnol
- Proposer des formations et des certifications de langues en espagnol et en français
- Conseiller et accompagner les entreprises espagnoles et françaises

Atentamente
José Manuel ESCOIN CANO
Secretario General
jm.escoin@cocef.com



Janvier / Enero

13/01 :

Club Hispania, Les Vœux du Président de la COCEF : M. José Michel GARCÍA, dans les bureaux de la COCEF

Club Hispania, Felicitación de año nuevo del presidente de la COCEF: Don Jose Miguel GARCÍA, en la sede de la COCEF.

27/01 :

COMPAÑÍA NACIONAL DE **DANZA** DE ESPAÑA

DIRECTOR ARTÍSTICO **JOSÉ CARLOS MARTÍNEZ**

Compagnie

Nationale de Danse d'Espagne de José Carlos Martínez - Lieu : Théâtre des Champs Elysées

Compañía Nacional de Baile de España de José Carlos Martínez - Lugar: Teatro de los Campos Elíseos



**Club Hispania, Les Vœux du Président de la COCEF :
M. José Michel GARCÍA**

Février / Febrero

01/02 :

Renouvellement du partenariat entre IFEMA et la COCEF

Renovación de colaboración entre IFEMA y COCEF



10/02 :

Club Hispania - Présentation du 1° Forum de l'emploi - Lieu : Hôtel Méliá Vendôme

Presentación del 1° Foro de empleo - Lugar: Hotel Melia Vendôme



Club Hispania - Présentation du 1° Forum de l'emploi

18/02 :

Atelier Bolsa de Empleo (Professionnalisation de sa recherche d'emploi)
Lieu: COCEF

Taller Bolsa de Empleo (profesionalización de su búsqueda del empleo)
Lugar: COCEF



SECRETARÍA GENERAL DE INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE MIGRACIONES

24/02 :

Atelier Bolsa de Empleo : « Comment passer un entretien d'embauche avec succès ? » En collaboration avec le ministère de l'Emploi et de la Sécurité Sociale Espagnole) - Lieu: COCEF

Taller Bolsa de Empleo: "¿Cómo superar con éxito una entrevista de trabajo?" En colaboración con el Ministerio del Empleo Y Seguridad Social Española - Lugar: COCEF

Mars / Marzo

04/03 :

Atelier Bolsa de Empleo : « Elaboration adéquate du Curriculum Vitae et de la lettre de motivation » - Lieu: COCEF
Taller Bolsa de Empleo (Desarrollo de CV apropiado y carta de presentación) - Lugar: COCEF

10/03 :

Club Hispania,
Présentation des
chaussures et
cuirs de "Carmina

ShoesMaker" - Lieu : Al Charq – Sway,
privatisation du restaurant Libanais

Presentación del calzado y cueros de "Carmina
ShoesMaker" - Lugar: Al Charq – Sway,
privatización Del restaurant Libanes



**Club Hispania, Présentation des chaussures et cuirs
de "Carmina ShoesMaker"**

11/03 :

Atelier Bolsa de Empleo : « Professionnalisation
de sa recherche d'emploi » - Lieu : COCEF

Taller Bolsa de Empleo: "Profesionalización de
su búsqueda de empleo" - Lugar: COCEF

12/03 :

Petit-déjeuner "Le
marché des Seniors" Lieu : locaux COCEF

Desayuno de información: « el mercado de los
Seniors »

**Salon
des seniors**



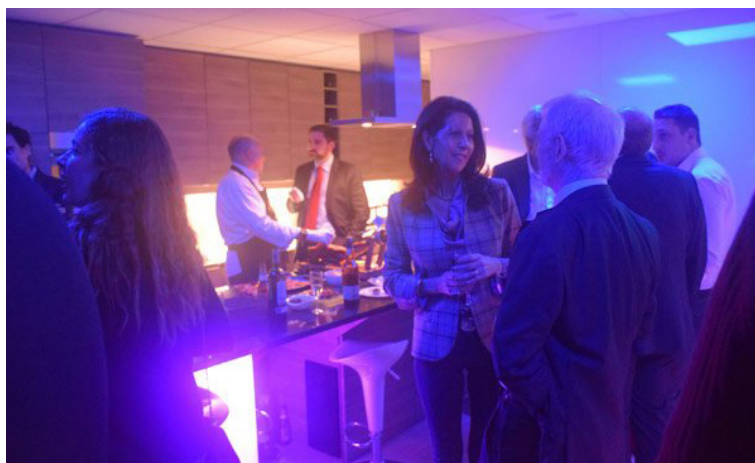
Atelier Bolsa de Empleo

12/03 :

Afterwork Golf COCEF-
SOREXI (Collaboration
COCEF) - Lieu : Adhérent COCEF, Cabinet
Sorexi Consulting

**SOREXI
Consulting**

Afterwork Golf COCEF-SOREXI (Colaboración
COCEF) - Lugar: Socios COCEF, Cabinet Sorexi
Consulting



Afterwork Golf COCEF-SOREXI (Collaboration COCEF)

19/03 :



1° Forum de l'emploi franco-espagnol

En collaboration avec le ministère de l'Emploi et de la Sécurité Sociale Espagnole

Présence de 33 Directeurs de ressources humaines de sociétés françaises et espagnoles et participation de 1 200 demandeurs d'emplois de profil franco espagnol.

Différents ateliers Bolsa de Empleo lors du Forum (Professionnalisation de sa recherche d'emplois et l'élaboration adéquate du Curriculum Vitae et de la lettre de motivation)

Lieu : Hôtel Méliá Paris-La Défense

1° Foro del Empleo franco-español

En colaboración con el Ministerio del Empleo y de la Seguridad Social Española)

Presencia de 33 directores de recursos humanos de empresas tanto francesas como españolas y participación de unos 1200 solicitantes de empleo con perfil franco español.

Diferentes talleres durante el Foro (Profesionalización de su búsqueda de empleo y el desarrollo adecuado del Curriculum Vitae y carta de presentación)

Lugar: Hotel Méliá Paris-La défense

Officialisation du partenariat avec la Chambre de Commerce de Castellón

Oficialización de la colaboración con la Cámara de Comercio de Castellón

25/03 :

Atelier Bolsa de Empleo (Elaboration adéquate du Curriculum Vitae et de la lettre de motivation)

En collaboration avec le ministère de l'Emploi et de la Sécurité Sociale Espagnole) - Lieu: COCEF

Taller Bolsa de Empleo (Desarrollo de CV apropiado y carta de presentación)

En colaboración con el Ministerio del Empleo y Seguridad Social Española) - Lugar: COCEF



02/04 :

Atelier Bolsa de Empleo (Professionnalisation de sa recherche d'emplois)

En collaboration avec le ministère de l'Emploi et de la Sécurité Sociale Espagnole) - Lieu : COCEF

Taller Bolsa de Empleo (Profesionalización de su búsqueda de empleo)

En colaboración con el Ministerio del Empleo y Seguridad Social Española) - Lugar: COCEF

08/04 :

Atelier Bolsa de Empleo (Comment passer un entretien d'embauche avec succès ?)

En collaboration avec le ministère de l'Emploi et de la Sécurité Sociale Espagnole) - Lieu : COCEF

Taller Bolsa de Empleo (¿Cómo pasar una entrevista con éxito?)

En colaboración con el Ministerio del Empleo y Seguridad Social Española) - Lugar: COCEF

09/04 :

Assemblée Générale

Ordinaire de la COCEF et le Dîner de l'Assemblée Générale,

Lieu : Cercle National des Armées - Parrain du dîner AG : CESCE France

Asamblea General Ordinaria de la COCEF y Cena de la Asamblea General,

Lugar: Cercle National des Armées - Patrocinador: CESCE Francia

Resultat des élections / Resultado de las elecciones :

- Olivier FERAY de PROSEGUR France
- Patrick MALVAL de Iberia France
- Olivier NIFLE de CESCE France
- Juan DARDER d'EXPO21
- Yann MICHOT de la Chambre des Notaires de Paris
- Jose Maria VERT, conseiller du commerce extérieur de la France
- Elena GAJU, avocate de GAJU & GOLAB

14/04 : SOIF D'AILLEURS

Club Hispania,

Présentation et dégustation de vins de la société 'Soif d'Ailleurs'. Lieu : Adhérent COCEF, Soif d'Ailleurs

Club Hispania, Presentación y degustación de vinos en la bodega "Soif d'Ailleurs". Lugar: Soif D'Ailleurs



Dîner de l'Assemblée Générale de la COCEF



Club Hispania, Présentation et dégustation de vins de la société 'Soif d'Ailleurs'

15/04 :

Atelier Bolsa de Empleo (Elaboration adéquate du Curriculum Vitae et de la lettre de motivation)

En collaboration avec le ministère de l'Emploi et de la Sécurité Sociale Espagnole) - Lieu: COCEF

Taller Bolsa de Empleo (Desarrollo de CV apropiado y carta de presentación)

En colaboración con el Ministerio del Empleo Y Seguridad Social Española) - Lugar: COCEF

22/04 :

Atelier Bolsa de Empleo (Professionnalisation de sa recherche d'emplois)

En collaboration avec le ministère de l'Emploi et de la Sécurité Sociale Espagnole) - Lieu : COCEF

Taller Bolsa Empleo Profesionalización de su búsqueda de empleo y el desarrollo adecuado del Curriculum Vitae y carta de presentación

En colaboración con el Ministerio del Empleo y de la Seguridad Social Española - Lugar: COCEF

29/04 :

Atelier Bolsa de Empleo (Comment passer un entretien d'embauche avec succès ?) - Lieu: COCEF

Taller Bolsa de Empleo (¿Cómo superar con éxito una entrevista de trabajo?) - Lugar: COCEF



Petit déjeuner COCEF : rencontre des dirigeants franco-espagnols du secteur bancaire en France

Mai / Mayo

05/05 :

Petit déjeuner COCEF : rencontre des dirigeants franco-espagnols du secteur bancaire en France - Lieu : Salon Charpentier-Hôtel Intercontinental Paris

Desayuno COCEF: Encuentro de los dirigentes del sector bancario en Francia - Lugar: salón Charpentier-hotel intercontinental Paris

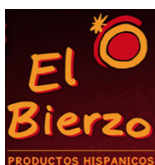
06/05 :

Atelier Bolsa de Empleo (Professionnalisation de sa recherche d'emplois - Lieu : COCEF

Taller Bolsa de Empleo: Profesionalización de su búsqueda de empleo - Lugar: COCEF

06/05 :

Club Hispania, Presentation de la boutique et du restaurant El Bierzo - Lieu : Privatisation du restaurant et de la boutique El Bierzo



Club Hispania, Presentation de la boutique et du restaurant El Bierzo

20/05 :

Atelier Bolsa de Empleo (Elaboration adéquate du Curriculum Vitae et de la lettre de motivation)
- Lieu: COCEF

Taller Bolsa de Empleo (Desarrollo de CV apropiado y carta de presentación) - Lugar: COCEF

20/05 :

Déjeuner Conférence avec le président de la CCI d'Espagne, M. José Luis Bonet

Lieu : Maison de l'Amérique Latine - Parrain de l'événement: la société Talent House

Comida conferencia con el presidente de la Cámara de Comercio de España, Don José Luis Bonet

Lugar: La Maison de l'Amérique Latine - Patrocinio del evento: la empresa Talent House



Déjeuner Conférence avec le président de la CCI d'Espagne, M. José Luis Bonet

21/05 :

SOREXI Consulting

Afterwork Golf COCEF-SOREXI - Lieu : Adhèrent COCEF, Cabinet Sorex Consulting

Afterwork Golf COCEF-SOREXI - Lugar: Socios COCEF, Cabinet Sorex Consulting

27/05 :

Atelier Bolsa de Empleo (Elaboration adéquate du Curriculum Vitae et de la lettre de motivation)
- Lieu : COCEF

Taller Bolsa de Empleo (Desarrollo de CV apropiado y carta de presentación) - Lugar: COCEF



2ème édition du Salon de l'Immobilier et du Tourisme Espagnol à Paris (SITEP 2015)

29-31/05 :

2ème édition du Salon de l'Immobilier et du Tourisme Espagnol à Paris (SITEP 2015)



Lieu : Paris - Porte de Versailles hall 2 (Organisation EXPO 21 - Collaboration COCEF)

Segunda edición de la Feria inmobiliaria y de Turismo Español en París (SITEP 2015)

Lugar: París - Porte de Versailles hall 2 (Organización EXPO 21 - Colaboración COCEF)

29/05 :

PLADUR

Afterwork SITEP. Lieu : Salon Gustave Eiffel - Tour EIFFEL. Parrain de la soirée: la société Pladur YESOS IBERICOS SA

Afterwork SITEP. Lugar: Salón de Gustave Eiffel - Torre Eiffel. Padrino del evento: la empresa Pladur YESOS IBERICOS SA



Afterwork SITEP

01-02-03/06 :

Opération de relations publiques durant les ¼ de Finale de Roland Garros. Privatisation du Salon Espoir pour les adhérents de la COCEF



Operación de relaciones públicas en los ¼ de final de Roland Garros. Privatización del "Salón Espoir" para los socios de la COCEF

03/06 :



SECRETARÍA GENERAL
DE INMIGRACIÓN
Y EMIGRACIÓN
DIRECCIÓN GENERAL
DE MIGRACIONES

Atelier Bolsa de Empleo (Comment passer un entretien d'embauche avec succès ?) - Lieu : COCEF

Taller Bolsa de Empleo (¿Cómo superar con éxito una entrevista de trabajo?) - Lugar: COCEF



Opération de relations publiques durant les ¼ de Finale de Roland Garros

05/06 :

Atelier Bolsa de Empleo (Elaboration adéquate du Curriculum Vitae et de la lettre de motivation) - Lieu : COCEF

Taller Bolsa de Empleo (Desarrollo de CV apropiado y carta de presentación) - Lugar: COCEF

10/06 :

Atelier Bolsa de Empleo (Professionnalisation de sa recherche d'emplois) - Lieu: COCEF

Taller Bolsa Empleo Profesionalización de su búsqueda de empleo) - Lugar: COCEF

16/06 : GDES

Visite Privée de l'exposition Velázquez au Grand Palais par GD ENERGY

Visita privada de la exposición Velázquez en el Grand Palais por GD ENERGY

17/06 :

Atelier Bolsa de Empleo (Comment passer un entretien d'embauche avec succès ?) - Lieu : COCEF

Taller Bolsa de Empleo (Cómo superar con éxito una entrevista de trabajo?) - Lugar: COCEF

23/06 :

Club Hispania, Présentation du livre de Guillaume KIENTZ «l'Affrontement de la peinture» sur la monographie du célèbre peintre Velázquez (éditions Cohen&Cohen) à Hôtel l'Intercontinental de Paris Opéra



Club Hispania, Présentation du livre de Guillaume KIENTZ

Club Hispania, Presentación del libro de Guillaume KIENTZ "l'Affrontement de la peinture" Monografía del famoso pintor Velázquez (ediciones Cohen y Cohen) en el Hotel Intercontinental de Paris Opera

24/06 :

Atelier Bolsa de Empleo (Elaboration adéquate du Curriculum Vitae et de la lettre de motivation - Lieu : COCEF

Taller Bolsa de Empleo (Desarrollo de CV apropiado y carta de presentación)

En colaboración con el Ministerio del Empleo y Seguridad Social Española) - Lugar: COCEF



SECRETARÍA GENERAL
DE INMIGRACIÓN
Y EMIGRACIÓN
DIRECCIÓN GENERAL
DE MIGRACIONES

Juillet / Julio

07/07 :

Afterwork Golf COCEF - SOREXI (Collaboration COCEF)

Aferwork Golf COCEF - SOREXI (Colaboración COCEF)

07/07 :

Club Hispania: Afterwork des anciens élèves - Pôle Globalisation d'HEC Alumni, d'ESADE Business School, Centrale - Supélec et IE France et Monaco - Lieu : Hôtel Mélia Vendôme

Club Hispania: Afterwork de Alumni de HEC, ESADE Business School, Centro - Supélec e IE Francia y Mónaco - Lugar: Hotel Melia Vendome



1ère édition de Tournoi de Padel COCEF

09/07 :

1ère édition de Tournoi de Padel COCEF - Lieu : Adhérent COCEF, Padel Horizon

Primera edición de Torneo de Padel COCEF - Lugar: Socios COCEF, Padel Horizon



1ère édition de Tournoi de Padel COCEF

Septembre / Septiembre

08/09 :

SOIF D'AILLEURS



Club Hispania, Soif d'Ailleurs

Dégustation de vins Soif d'Ailleurs

Club Hispania, Soif d'ailleurs

Cata de vinos Soif d'ailleurs

17/09 :

Afterwork Golf COCEF-SOREXI (Collaboration COCEF)

Afterwork Golf COCEF-SOREXI (Colaboración COCEF)



Afterwork Golf COCEF - SOREXI

29/09 :

2ème édition de Tournoi de Golf COCEF 2015
(Golf de la Boulie – Versailles)

Parrains : CESCE France et AXIMUM,
respectivement représenté par Olivier Nifle,
Directeur Général et José GANDOLFO,
Président-Directeur Général)

Segunda edición del Torneo de Golf COCEF
2015 (Campo de Golf de la Boulie - Versailles).

Padrinos del evento: CESCE Francia y AXIMUM,
respectivamente representada por Olivier Nifle,
Director General y José GANDOLFO, Presidente
Director General.



2ème édition de Tournoi de Golf COCEF 2015
(Golf de la Boulie – Versailles)

PARRAINS



PARTENAIRES



CUATRECASAS.
GONÇALVES PEREIRA

SOREXI
Consulting

COLLABORATEURS



SKIN-GENOMIC
CENTER

Octobre / Octubre

01/10 :

Renouvellement du partenariat entre “Agencia de Castilla y León” et la COCEF

Renovación de colaboración entre “Agencia de Castilla y León” y COCEF

06/10 :

Club Hispania, présentation de Talent House -
1er Réseau Privé de Gestion de Carrière

Lieu : Privatisation du restaurant Villa Dondelli

Club Hispania, presentación de la empresa
Talent House - 1º Red privada de gestión de
carreras profesionales - Lugar: Restaurant Villa
Dondelli

08/10 :

Petit-déjeuner «Sorolla, un peintre espagnol à Paris»

Les avantages du parrainage-culturel-sportif,
présentation par le directeur du Musée des
Impressionnistes - Lieu : COCEF

Desayuno “Sorolla, un pintor español en París”

Los beneficios del patrocinio deportivo y
cultural presentación del director del Museo del
impresionismo de Giverny - Lugar: COCEF



Petit-déjeuner « Sorolla, un peintre espagnol à Paris »

Novembre / Noviembre

(Suite aux attentats du vendredi 13: les événements COCEF de la semaine du 16/11 au 07/12 sont reportés ultérieurement)
(Tras los atentados del viernes 13: los eventos COCEF de la semana del 16/11 al 07/12 fueron aplazados posteriormente)

17/11 :

Petit déjeuner de présentation COCEF - cabinet d'avocat Roca Junyent « Les start-up en France et en Espagne » - reporté

Desayuno de Presentación COCEF - Roca Junyent "Les start – up en France et en Espagne" - aplazado

17/11 : SKIN·GENOMIC

CENTER

Club Hispania, présentation du Skin Génomic Center - Adhérent COCEF. Reporté

Club de Hispania, presentación de Skin Génomic Center - Socio COCEF. Aplazado

18/11 :

Petit déjeuner COCEF « Le développement des investissements étrangers en France » avec le président de l'assemblée nationale de France, M. Claude Bartolone - Reporté

Lieu : Salon Lulli de l'hôtel InterContinental Paris - Le Grand (2, rue Scribe, 75009 Paris)

Desayuno COCEF « El desarrollo de las inversiones extranjeras en Francia » presentación con el presidente de las Cortes de Francia, Don Claude Bartolone - Aplazado

24/11 :



Petit déjeuner

COCEF Présentation réalisée par notre membre COCEF : ESTUDIO MERCANTIL BUILO

« Madrid et Catalogne : les choix gagnants pour l'implantation de votre PME » - Lieu : COCEF

Desayuno COCEF – Presentación realizada por nuestro socio COCEF: ESTUDIO MERCANTIL BUILO "Madrid et Catalogne : les choix gagnants pour l'implantation de votre PME" - Lugar: COCEF



Petit déjeuner COCEF - Présentation réalisée par notre membre COCEF : ESTUDIO MERCANTIL BUILO

Décembre / Diciembre

10/12 :

ROCA JUNYENT



Petit déjeuner de présentation d'un membre protecteur COCEF - cabinet d'avocat Roca Junyent. Thème traité : « Les start-up en France et en Espagne » - Lieu : COCEF

Desayuno de Presentación de un socio protector COCEF - Bufete de abogados Roca Junyent. Tema de presentación : "Les start - up en France et en Espagne" - Lugar : sede de la COCEF



Petit déjeuner de présentation d'un membre protecteur COCEF - cabinet d'avocat Roca Junyent

12/12 :

2ème Tournoi de Padel de la COCEF en collaboration avec l'Agence du Développement du Val de Marne - Lieu : Padel Horizon



Segundo Torneo de Padel de la COCEF en colaboración con la Agencia de Desarrollo del Val de Marne - Lugar: Padel Horizon

14/12 :

Dîner de Gala et des Trophées COCEF 2015

Lieu : Salon Opéra - InterContinental Paris – Opera

Résultats des « Trofeos COCEF 2015 » :

- Prix entreprise= ANECOOP
- Prix PME= CUPA Stone
- Prix de la Personnalité= M. Bernardo Sanchez Incera (Société Générale)
- Prix Arts Plastiques et de la Photographie= Carolina CRUZ

Cena de Gala y Trofeos COCEF 2015

Lugar: Salón Opéra – InterContinental Paris – Le Grand Organización COCEF

Resultados de “Trofeos COCEF 2015”:

- Premio empresa = ANECOOP
- Premio PYME = CUPA Stone
- Premio de la personalidad = Señor Bernardo Sánchez Incera (Société Générale)
- Premio Arte Plástico y Fotografía = Carolina CRUZ

Padrino Empresa y PYME del año



Padrino Personalidad del año:



Padrinos Premio Arte Plástico y de la Fotografía 2015 :



Colaboración con :



2ème Tournoi de Padel de la COCEF



Dîner de Gala et des Trophées COCEF 2015



Prix Arts Plastiques et de la Photographie Carolina CRUZ